

Литературная сказка в индивидуальном стиле Г. Цыферова
Literární pohádka v individuálním stylu G. Cyferova (název česky)
Literary fairy tale in the individual style of G. Cyferov (název anglicky)

V kontexte české recepce ruské literatury pro děti a mládež (druhá polovina 20. století) – podnázev česky

In the context of the Czech perception of Russian literature for children and youth (second half of 20th century) – podnázev anglicky

Mgr. Eva Kudrjavceva Malenová, Ph.D.

Anotace (max. 800 znaků včetně mezer)

Monografie zaplňuje mezeru v oblasti zkoumání ruské dětské literatury z českého i ruského pohledu. Časově je zaměřena na 2. polovinu 20. století s přesahem do současnosti. Spojuje v sobě nový přístup k historii české recepce ruské dětské literatury a vůbec první komplexní zpracování pohádkové tvorby G. Cyferova, s první publikací jeho ucelené biografie. Část věnovaná G. Cyferovovi je (spolu s teoretickým souhrnem o autorské pohádce) zpracována v komparativním česko-ruském pohledu. V rámci česko-ruských vztahů v oblasti dětské literatury vnáší práce do vědecké diskuse fakta v podobě databáze českých překladů z ruštiny, publikované v příloze.

Klíčová slova (5–10)

Cyferov; autorská pohádka; lyrická pohádka; recepce; česko-ruské vztahy; ruská dětská literatura; historie překladů

Annotation (max. 800 znaků včetně mezer)

The monograph fills the gap in the research of Russian children's literature from the Czech and Russian perspective. As for the time period, it is focused on the 2nd half of 20th century with an overlap into the present. It combines a new approach to the history of the Czech perception of Russian children's literature and the first complex overview of the fairy tale works by G. Cyferov ever, with the first publication of his complete biography. The part devoted to G. Cyferov is (together with the theoretic summary on the authorial fairy tale) written in the comparative Czech-Russian view. Within the framework of Czech-Russian relations in the field of children's literature, the work introduces into the academic discussion facts in the form of a new database of Czech translations from Russian, published in the appendix.

Key words (5–10)

Cyferov; authorial fairy tale; lyric fairy tale; reception; Czech-Russian relations; Russian children's literature; history of translations